

E78 - The Case of the Eminent Family's Strange Deaths, Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

A racing second hand,
a glittering shooting star!

[00:02] ---

Conan's logic is good medicine
for hearts dried by modern society!

[00:06] ---

Today's case is a sad memory
hidden behind bandages!

[00:10] ---

He sees the single
truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[01:52] ---

During the birthday party
of the Nagato Group president,

[01:55] ---

Mitsuaki-san, husband of
2nd daughter Yasue-san,

[01:58] ---

was attacked by someone
in the room below!

[02:01] ---

The eldest son, Hideomi-san,
appeared on the veranda

[02:03] ---

with a knife in his mouth!

[02:06] ---

We rushed to the room
below but were too late...

[02:10] ---

Mitsuaki-*san* had been
impaled on the fence below!

[02:16] ---

Two days later, Hideomi-*san*'s
body was found in the pond,

[02:20] ---

along with his will!

[02:22] ---

It seemed certain
that he had done it...

[02:27] ---

There's something
unnatural about that will!

[02:30] ---

In other words, Hideomi-*san* had
been murdered before it happened!

[02:37] ---

"The Case of the Eminent
Family's Strange Deaths (Part 2)."

[02:43] ---

What?! Nobody left?!

[02:46] ---

None of them left the premises.

[02:49] ---

They went inside before evening...

[02:52] ---

Your father told us
to be especially alert, too...

[02:54] ---

Your father told us
to be especially alert, too...

[02:58] ---

There's no mistake.

[02:59] ---

After all, we only left the front
door for one or two minutes

[03:02] ---

when we discovered
the body with you.

[03:06] ---

Hideomi-*san* must've used
that chance to enter the pond

[03:10] ---

from the other direction.

[03:12] ---

The late Mitsuaki-san was
the only one who went outside.

[03:16] ---

Mitsuaki-san did?! When was this?!

[03:19] ---

I'd say about 9:30...

[03:22] ---

He said he was
looking for Hideomi-san...

[03:25] ---

He was searching all over.
Between trees, around the pond...

[03:31] ---

Anything strange
about Hideomi-san lately?

[03:34] ---

Yeah! Anything at all!
Like, was anything bothering him?

[03:38] ---

Not sure. He didn't talk much.

[03:42] ---

Oh, yeah! His meals!

[03:43] ---

His meals?

[03:45] ---

He ate much more than usual the
day of the murder and the day before!

[03:49] ---

Yeah! He even ate dessert for once!

[03:53] ---

It was surprising because
he rarely even ate breakfast!

[03:57] ---

Say, did Hideomi-*san
*always wear the same bandages?

[04:01] ---

No, Yasue-san changed
them every three days.

[04:06] ---

I think they were last changed
two days before the incident...

[04:10] ---

Wait, there was something weird!

[04:12] ---

One of his sheets
disappeared three days ago!

[04:14] ---

Did you count right?!

[04:16] ---

Yeah...

[04:17] ---

Hey, Kudo! Come with me!

[04:20] ---

Over here!

[04:22] ---

Check it out.

[04:24] ---

The bottom of Mitsuaki-*san*'s
and Yasue-*san*'s veranda.

[04:27] ---

What's that mark?

It's like something hit it...

[04:31] ---

And that's the veranda

Mitsuaki-*san* was pushed off of...

[04:35] ---

Hey!

[04:37] ---

There's some here, too!

[04:41] ---

But, there's a lot more on this one.

[04:44] ---

Whose room is that?

[04:46] ---

Nobuko-*san*'s.

[04:47] ---

Seems mighty fishy...

[04:49] ---

Alright! Let's check it out!

[04:57] ---

You sure about this, Kudo?!

[05:00] ---

This makes us no different than thieves!

[05:02] ---

It's fine!

[05:03] ---

No, it's not fine...

[05:07] ---

It's the phone! What do we do?!

[05:11] ---

This is Nobuko.

[05:13] ---

He's got some guts...

[05:16] ---

So, what is it you want?

[05:18] ---

Remember those drunken messages
you left me two days ago?

[05:24] ---

What time two days ago?

[05:26] ---

You mean you forgot?

[05:28] ---

You left a bunch of half-hour
messages before 10:00 at night...

[05:34] ---

Oh, I did?

[05:36] ---

You don't remember,
so never mind. Bye!

[05:42] ---

10:00 pm two nights ago
was when the murder happened!

[05:46] ---

Yeah.

[05:47] ---

That at least means the
bandaged man on the veranda

[05:51] ---

wasn't Nobuko-san.

[05:53] ---

That means only
Hideomi-san coulda done it!

[05:57] ---

Let's look around his room for now!

[06:01] ---

All these books!
He was a writer, all right!

[06:05] ---

Just look who's
trashing the place up...

[06:09] ---

An answering machine!

[06:11] ---

We got some messages here!

[06:13] ---

Really?!

[06:14] ---

Let's listen!

[06:18] ---

Hi! This is Yamada
from Literature Era!

[06:21] ---

I'll be at the usual
place at 1:00 tomorrow

[06:23] ---

to discuss your next manuscript!

[06:29] ---

October 31st, 1:28 pm.

[06:35] ---

October 31st?

That's the day before the incident...

[06:39] ---

This is Yamada.

I'm at the usual coffee shop.

[06:44] ---

November 1st, 3:04 pm.

[06:50] ---

This is Yamada.

I waited for six hours.

[06:53] ---

I guess you can't come,
so I'll be going.

[06:55] ---

Hey! Don't tell me

Hideomi-san was actually--

[06:59] ---

Yeah, right! His estimated
time of death was...

[07:05] ---

There was a way after all!

[07:08] ---

Yeah! And only that
person could've done it!

[07:13] ---

Which means...

[07:15] ---

...it should be here!

[07:16] ---

If our theory is correct,
it's probably in here...

[07:21] ---

Bingo!

[07:23] ---

A muddy sheet!

Oh, and a swimming cap!

[07:27] ---

Found what I was looking for, too!

[07:36] ---

Here you are, Hattori-*kun*!

[07:39] ---

Give Miyuki-*san* her pen back now!

[07:43] ---

Sorry! I forgot!

[07:45] ---

We're leaving now, Conan-*kun*.

It's already dark out...

[07:49] ---

What time is it?

[07:53] ---

10 to 7:00...

[07:55] ---

Great! The store's still open!

[07:57] ---

Ran-*neechan*!

Could you buy these for us?

[08:01] ---

Oh, and do you know who used
the room above Nobuko-*san*'s?

[08:05] ---

I am for now...

[08:08] ---

Then, please have everyone
come there in one hour!

[08:12] ---

I'll watch this runt until then!

[08:14] ---

Wait!

[08:15] ---

Tell old man Kogoro
to come right away!

[08:18] ---

What's with them?!

[08:20] ---

We put the old man to
sleep with the tranquilizer gun...

[08:24] ---

We had them buy everything
we need for our theory...

[08:28] ---

And our logic is flawless!

[08:30] ---

But, we forgot something important...

[08:33] ---

Yeah.

[08:35] ---

The proof. We have no proof!

[08:37] ---

We were so focused on our theory that we completely forgot...

[08:41] ---

Hey. What time is it?

[08:44] ---

7:40. They'll be here in ten minutes.

[08:47] ---

Why didn't you realize it!

[08:50] ---

Aren't you the great eastern detective!

[08:52] ---

Shut up! You're the western...

[08:56] ---

Wait!

[08:57] ---

Why did that person...

[08:59] ---

Now I see!

[09:00] ---

So that was it!

[09:02] ---

OK! We'll begin in ten minutes, as scheduled!

[09:11] ---

What's wrong?

[09:13] ---

Say, Hattori.

[09:16] ---

Have you ever killed someone?

[09:25] ---

We're here, Hattori-*kun*.

What's this about?

[09:28] ---

Huh? Where's Hattori-*kun*?

[09:30] ---

It was I who called you here.

[09:33] ---

You did?

[09:34] ---

What's going on?

[09:36] ---

I finally figured out who killed Mitsuaki-*san*

[09:40] ---

and threw Hideomi-*san
*into the pond!

[09:43] ---

Hey, now. It was Hideomi-*san
*who killed Mitsuaki-*san*!

[09:47] ---

Then he poisoned
himself in the pond!

[09:50] ---

Even the handwriting
on the will matched up with--

[09:58] ---

The phone...

[09:59] ---

Now, then, Inspector.
Please pick it up.

[10:03] ---

Do so and the tragic night
Mitsuaki-*san* died on the fence

[10:09] ---

will play out once more!

[10:17] ---

Hello?

[10:19] ---

Heya! It's me!

[10:20] ---

Oh, it's just you...

[10:23] ---

What the hell're you doing?!

[10:24] ---

Hey! What's going on?!

[10:26] ---

Someone cut the lights and attacked--

[10:29] ---

Where are you?!

[10:30] ---

The room below! Take a look!

[10:39] ---

What the...

[10:41] ---

What is going on?!

[10:42] ---

I don't know!

But we have to save him!

[10:45] ---

Stop right there.

[10:48] ---

This was how the killer
drove everyone from the room...

[10:53] ---

to hide the terrifying truth
that happened in here afterward.

[11:10] ---

W-Who are you?!

[11:14] ---

It's me.

[11:16] ---

Hattori-*kun*?!

[11:18] ---

The alarming phone call
and the knife and bandaged face

[11:25] ---

were all an act by Mitsuaki-**san*
**to frame Hideomi-san!*

[11:31] ---

That's absurd! The killer was
covered in Mitsuaki-*san's* blood!

[11:36] ---

And there were cuts
on Mitsuaki-*san's* body!

[11:39] ---

Those cuts he made himself.

[11:43] ---

The blood was applied to
the bandaged face with a syringe.

[11:47] ---

The bandages and hat
likely belonged to Hideomi-*san*.

[11:51] ---

So he wore a swimming
cap to keep his own hairs out.

[11:55] ---

We found the syringe and
cap in Mitsuaki-*san's* room!

[11:59] ---

But, Mitsuaki-*san* was the one murdered!
Why would he do all that?

[12:04] ---

Most likely to murder President Nagato.

[12:07] ---

The president?!

[12:09] ---

Yes. The same president

his accomplice drugged.

[12:13] ---

Accomplice?!

[12:14] ---

That's right.

[12:16] ---

The plan was probably for
Mitsuaki-san to kill the president

[12:20] ---

and return below while his
accomplice kept everyone downstairs.

[12:25] ---

But, he was killed
by his accomplice instead.

[12:29] ---

Killed by the
person who stayed behind...

[12:32] ---

...you, Hyuga Miyuki-san!

[12:36] ---

Miyuki-san did it? No way...

[12:39] ---

Mitsuaki-san musta been shocked

[12:42] ---

to see you on the veranda
of the supposedly-empty room.

[12:46] ---

So much so that he fell off!

[12:48] ---

But, then he should've
fallen with the knife on him!

[12:54] ---

He likely tossed his knife, bandages,
and hat outside before his climb.

[13:00] ---

Mitsuaki-san planned to strangle
the president with the grappling hook

[13:03] ---

in his jacket pocket!

[13:05] ---

Naturally, Miyuki-san's
only target was Mitsuaki-san.

[13:10] ---

Nobody would suspect
a dead man had used a trick!

[13:15] ---

Then what was that grappling hook?

[13:17] ---

That's simple.

[13:20] ---

She pulled his rope in,
grabbed the weight on the opposite end,

[13:26] ---

then lowered it onto the railing below.

[13:28] ---

When she tossed the other end over...

[13:32] ---

the weight hit the bottom of the
veranda and it stopped on its own!

[13:37] ---

As proof, there are marks
on the bottom of the verandas

[13:40] ---

in the president's room
and Mitsuaki-*san*'s room.

[13:44] ---

And, on Nobuko-*san*'s
veranda below us.

[13:48] ---

Miyuki-*san* probably tested it the
day before to see if it was possible.

[13:54] ---

The day before?

[13:55] ---

Yes. The president had heard it.

[13:58] ---

He did...

[13:59] ---

Yes. And the sound of someone
running through the hall.

[14:03] ---

Those footsteps belonged to Miyuki-*san*,
who was calculating the time

[14:08] ---

to run from Mitsuaki-*san*'s
room to the spare key and back.

[14:12] ---

In other words, she had planned
this murder the day before!

[14:19] ---

Are you saying she killed Hideomi-*san*, too?
And what about the will?!

[14:24] ---

I already told you, Inspector.

Her only target was Mitsuaki-*san*.

[14:30] ---

What?!

[14:31] ---

The will was written by Hideomi-*san*,

[14:33] ---

who committed suicide the day before.

[14:36] ---

The day before?!

[14:38] ---

Yes.

[14:39] ---

Miyuki-*san* most likely

found him dead in his room

[14:44] ---

and then devised this murder!

[14:47] ---

But, Mori-*kun*. The coroner

calculated his time of death--

[14:53] ---

The ground.

[14:55] ---

Eh?

[14:55] ---

If you put a body in the

ground and deprive it of air,

[14:59] ---

it will decay at 1/8 the normal rate.

[15:02] ---

She probably had Mitsuaki-*san*

*help her wrap him in a sheet,

[15:06] ---

and then they secretly buried

him by the pond in the morning!

[15:11] ---

There were already lots of

holes for trees to be planted in,

[15:15] ---

so nobody would notice an extra one.

[15:18] ---

So, who threw him in the pond?

[15:21] ---

Mitsuaki-*san*.

[15:23] ---

He dug him up and threw him

in there just before the murder...

[15:27] ---

While pretending
to look for him, of course...

[15:29] ---

But, we saw Hideomi-*sama
*the day of the murder...

[15:34] ---

Nope. What you saw was a
disguised Miyuki-*san* or Mitsuaki-*san*.

[15:41] ---

It was clear once we
checked his answering machine

[15:45] ---

that he was dead
the day before the murder!

[15:49] ---

But, why did Mitsuaki-*san
*go along with Miyuki-*san*'s plan?

[15:55] ---

She probably told him this,

[15:58] ---

"I have a good way for
you to take the title of president

[16:02] ---

and place all the
blame on Hideomi-*san*."

[16:06] ---

That can't be! He saved her life!
She couldn't possibly frame him!

[16:14] ---

Besides, you don't even have proof!

[16:17] ---

Do you have the time, Miyuki-*san*?

[16:19] ---

What's that have
to do with anything, Dad?

[16:23] ---

Oh? What happened to your watch?

[16:26] ---

Um, I just forgot to--

[16:29] ---

No, you didn't forget to
put it on. You can't put it on.

[16:34] ---

Because its strap broke.

[16:39] ---

When you pushed
Mitsuaki-*san* off the veranda,

[16:41] ---

he caught on to your watch strap.

[16:45] ---

If he tore it off, your watch
would land with his body.

[16:50] ---

Flustered, you used something
on you to stab his right hand!

[16:57] ---

Something? Don't tell me it was...

[17:00] ---

her pen?!

[17:02] ---

Yes. She removed the cap
with her mouth and stabbed him

[17:07] ---

with her father's keepsake pen!

[17:12] ---

But, how did you find that out?

[17:16] ---

I took the cap off to write some
notes and saw the tip was bent!

[17:22] ---

Not even a fire could
bend something like that!

[17:27] ---

But, why would Miyuki-san do that?!

[17:31] ---

The fire was probably the cause.

[17:33] ---

If our theory is correct, the ones
who started that fire twenty years ago...

[17:39] ---

...were Hideomi-san and Mitsuaki-san!

[17:41] ---

What?!

[17:43] ---

Assuming Hideomi-san didn't fix
his burn scars to atone for his sin...

[17:51] ---

And if there was more to his will
in which he confessed everything...

[17:55] ---

...everything would fit.

[17:57] ---

Now I see. It was revenge for
her parents who died in the fire...

[18:02] ---

But, one thing doesn't make sense.

[18:06] ---

Why did you make Nobuko-*san
*angry so we'd find Hideomi-san?

[18:11] ---

You did that on purpose, right?

[18:13] ---

The police would've
found him soon enough...

[18:21] ---

I didn't want to leave him
in that cold water any more...

[18:29] ---

Miyuki-san!

[18:31] ---

Stay away!
There's gasoline inside here!

[18:34] ---

Hey, now! Don't do anything foolish--

[18:36] ---

I'm serious!

[18:38] ---

Miyuki-san...

[18:39] ---

The detective's right! His will
explained everything about the fire!

[18:45] ---

They had to pay...
The carefree Mitsuaki...

[18:51] ---

and Hideomi-san,
who never said a word about it...

[18:55] ---

But, I...

[18:58] ---

...couldn't help but
fall in love with him!

[19:01] ---

He risked his life to save me!

[19:04] ---

He always came to cheer
me up after I lost my family!

[19:10] ---

And he accepted my proposal!

[19:17] ---

But Hideomi-san is gone now...

[19:21] ---

I'm all alone again...
I have to hurry to him...

[19:25] ---

No!

[19:27] ---

That's pointless.

[19:29] ---

There's only water inside.

[19:38] ---

Why? Why?!

[19:41] ---

Why?! Why?! Why?!

[19:45] ---

His fire lit so easily!
Why won't mine?!

[19:56] ---

Y'know, Kudo. Maybe we
shoulda let her die after all...

[20:01] ---

Don't be dumb.

[20:02] ---

A detective who
corners someone with logic,

[20:04] ---

but lets them commit suicide,
is no different from a murderer.

[20:08] ---

Pains me to hear that. Only the
"perfect" you could say such a line!

[20:15] ---

There's no such
thing as a perfect person.

[20:18] ---

Even I'm just one person...

[20:22] ---

Just one person...

[20:35] ---

Besides, I'm sure
"he'll" save Miyuki-san.

[20:39] ---

"He"?

[20:40] ---

That's enough, Hyuga-kun.

[20:43] ---

No more foolish talk
about following Hideomi...

[20:47] ---

Sir!

[20:49] ---

Your mother wasn't that sort of person.

[20:52] ---

What would you know?!

You never knew her!

[20:57] ---

But I did!

[20:59] ---

After all, that pen of yours
is a present I gave your mother

[21:03] ---

when she transferred to my grade school!

[21:10] ---

It seems you thought
it was your father's, though.

[21:14] ---

I won't ask you to
forgive what Hideomi did,

[21:19] ---

but you're still young!
Your life's just begun!

[21:23] ---

Live strongly for Hideomi, too!

[21:26] ---

I'm certain your
mother wishes that as well!

[23:03] ---

Shin-Yokohama Station

[23:04] ---

What?!

[23:05] ---

His first love was
Miyuki-san's mother?!

[23:09] ---

Yeah, probably. So he made
up that lie to cover for her.

[23:15] ---

I thought he lied and said,
"Miyuki-san was with me the whole time,"

[23:20] ---

as atonement for his son,
but I guess it had another meaning!

[23:24] ---

I bet he wanted to see his first love

[23:27] ---

because he saw her
image in Miyuki-san's face!

[23:31] ---

Alright, Kudo. Don't tell me
you knew that the whole time!

[23:37] ---

You said "Kudo" again!

[23:40] ---

Don't tell me "Kudo" means--

[23:42] ---

No, I said, "Kudo (annoying)!"

[23:47] ---

This runt wanted
details about the incident, more

[23:50] ---

so I called him annoying!

[23:55] ---

You're from Osaka, all right!

[23:57] ---

I'm the Japanese king of comedy!

[24:01] ---

Next Episode

[24:09] ---

So, when the killer struck at
Maejima-san with the wooden sword,

[24:15] ---

this cell phone in
Maejima-san's pocket rang?

[24:22] ---

No! There's another side to this case!

[24:26] ---

On the next Conan...

"The Bank Robbery Murder Case."

[24:47] ---

Next Conan Hint:

[24:49] ---

Cellphone

[24:51] ---

Next episode's case is interesting.

[24:53] ---

Won't answer my calls? "Cell" that phone. Lame!

[24:55] ---

Stab.

[24:55] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee